

NOTE: THIS FORM IS FOR INFORMATIONAL PURPOSES ONLY. DO NOT COMPLETE THIS FORM FOR FILING. USE THE ENGLISH VERSION OF THE AOC-CV-803 INSTEAD.

LƯU Ý: MẪU NÀY CHỈ SỬ DỤNG VỚI MỤC ĐÍCH THAM KHẢO THÔNG TIN. KHÔNG ĐIỀN VÀ NỘP MẪU NÀY. SỬ DỤNG MẪU AOC-CV-803 BẰNG TIẾNG ANH ĐỂ THAY THẾ.

STATE OF NORTH CAROLINA
TIỂU BANG NORTH CAROLINA

File No.
Số Hồ Sơ

In The General Court Of Justice
District Court Division
Tại Hệ Thống Tòa Án Công Lý
Phân Bộ Tòa Án Khu Vực

County _____
Quận/hạt _____

ARBITRATION
DEMAND
FOR
TRIAL DE NOVO
THỦ TỤC TRỌNG TÀI
ĐƠN ĐÒI HỎI
XÉT XỬ
SƠ THẨM LẠI

Rule 9 of the Rules for Court-Ordered Arbitration in North Carolina
Theo Quy Định 9 của Bộ Quy Định về Thủ Tục Trọng Tài Theo Lệnh Tòa ở
North Carolina

Name And Address Of Plaintiff(s)
Tên và địa chỉ của (các) nguyên đơn

Name And Address Of Defendant(s)
Tên và địa chỉ của (các) bị đơn

VERSUS
CHỐNG

Telephone No. Of Plaintiff(s)
Số điện thoại của (các) nguyên đơn

Telephone No. Of Defendant(s)
Số điện thoại của (các) bị đơn

TO THE COURT: The party named below demands trial de novo. Please place this case on the trial calendar. In the event the initiating party fails to proceed, any other party may request the trial de novo be calendared.

XIN THÔNG BÁO CHO TÒA ÁN: Đương sự có tên dưới đây đòi hỏi được xét xử sơ thẩm lại. Vui lòng đưa vụ kiện này vào lịch xét xử của tòa án. Trong trường hợp người yêu cầu xét xử lại không tiếp tục theo đuổi vụ kiện thì bất kỳ đương sự nào khác cũng có thể yêu cầu lên lịch phiên xét xử sơ thẩm lại.

NOTE: A demand for trial de novo accompanied by a \$100 filing fee or Motion To Proceed As An Indigent must be filed with the Clerk within thirty (30) days after service of the Award.

LƯU Ý: Đơn đòi hỏi xét xử sơ thẩm lại phải được nộp cho Lục Sự cùng với phí đăng nộp 100\$ hoặc một mẫu Kiến Nghị Tiếp Tục Vụ Án Với Tư Cách Người Nghèo trong vòng ba mươi (30) ngày kể từ ngày được tổng đạt Quyết Định của trọng tài viên.

Name Of Party Demanding Trial De Novo
Tên của đương sự đòi hỏi được xét xử sơ thẩm lại

Signature
Chữ ký

Date Of Demand (mm/dd/yyyy)
Ngày đòi hỏi (tháng/ngày/năm)

Name (type or print)
Tên họ (đánh máy hay viết chữ in)

Party
Đương sự Attorney
Luật sư

CERTIFICATION OF SERVICE
XÁC NHẬN TỔNG ĐẠT

I certify that a copy of this Demand For Trial De Novo was served as follows:

Tôi xác nhận rằng một bản sao đơn Đòi Hỏi Xét Xử Sơ Thẩm Lại này đã được tổng đạt như sau:

On the Plaintiff, (name plaintiff) _____, on (give date (mm/dd/yyyy)) _____ by
Tổng đạt cho nguyên đơn (tên của nguyên đơn) _____, vào (ngày (tháng/ngày/năm)) _____ bằng cách

depositing a copy in a post-paid properly addressed envelope in a post office or official depository under the exclusive care and custody of the U.S. Postal Service, addressed to the plaintiff at the address listed above. the plaintiff's attorney at the following address: _____

bỏ một bản sao vào một bì thư được trả đủ cước phí, ghi địa chỉ chính xác và gửi tại một bưu điện hay hộp thư chính thức do Dịch Vụ Bưu Chính Hoa Kỳ có độc quyền quản lý và bảo trì cho nguyên đơn theo địa chỉ ghi trên đây. luật sư của nguyên đơn theo địa chỉ sau: _____

sending it to the plaintiff's attorney at the attorney's office by telefacsimile to the telephone number on confirmed telefacsimile receipt, which is attached.

gửi qua fax cho luật sư của nguyên đơn tại văn phòng của luật sư theo số điện thoại ghi trên biên nhận fax được đính kèm.

Other:

Cách khác:

(Over)
(Xem mặt sau)

On Defendant 1, (name defendant) _____, on (give date (mm/dd/yyyy)) _____ by
Tổng đặt cho bị đơn 1 (tên của bị đơn) _____, vào (ngày (tháng/ngày/năm)) _____ bằng cách
 depositing a copy in a post-paid properly addressed envelope in a post office or official depository under the exclusive care and custody of the U.S. Postal Service, addressed to the defendant at the address listed above. the defendant's attorney at the following address: _____
bỏ một bản sao vào một bì thư được trả đủ cước phí, ghi địa chỉ chính xác và gửi tại một bưu điện hay hộp thư chính thức do Dịch Vụ Bưu Chính Hoa Kỳ có độc quyền quản lý và bảo trì cho bị đơn theo địa chỉ ghi trên đây. luật sư của bị đơn theo địa chỉ sau: _____
 sending it to the defendant's attorney at the attorney's office by telefacsimile to the telephone number on confirmed telefacsimile receipt, which is attached.
gửi qua fax cho luật sư của bị đơn tại văn phòng của luật sư theo số điện thoại ghi trên biên nhận fax được đính kèm.
 Other:
Cách khác:

On Defendant 2, (name defendant) _____, on (give date (mm/dd/yyyy)) _____ by
Tổng đặt cho bị đơn 2 (tên của bị đơn) _____, vào (ngày (tháng/ngày/năm)) _____ bằng cách
 depositing a copy in a post-paid properly addressed envelope in a post office or official depository under the exclusive care and custody of the U.S. Postal Service, addressed to the defendant at the address listed above. the defendant's attorney at the following address: _____
bỏ một bản sao vào một bì thư được trả đủ cước phí, ghi địa chỉ chính xác và gửi tại một bưu điện hay hộp thư chính thức do Dịch Vụ Bưu Chính Hoa Kỳ có độc quyền quản lý và bảo trì cho bị đơn theo địa chỉ ghi trên đây. luật sư của bị đơn theo địa chỉ sau: _____
 sending it to the defendant's attorney at the attorney's office by telefacsimile to the telephone number on confirmed telefacsimile receipt, which is attached.
gửi qua fax cho luật sư của bị đơn tại văn phòng của luật sư theo số điện thoại ghi trên biên nhận fax được đính kèm.
 Other:
Cách khác:

Signature Of Party Or Attorney
Chữ ký của đương sự hay luật sư

NOTE: Upon the demand for a trial de novo by any party, that demand shall be deemed to have preserved the rights of all parties and all issues in the case for trial de novo. See Rule 9(a)(2) of the Rules for Court-Ordered Arbitration in North Carolina.

LƯU Ý: Việc đòi hỏi được xét xử sơ thẩm lại của bất kỳ đương sự nào sẽ được coi là bảo lưu quyền được xét xử lại cho tất cả các đương sự và tất cả các vấn đề tranh chấp. Xin tham khảo Quy Định 9(a)(2) của Bộ Quy Định về Thủ Tục Trọng Tài Theo Lệnh Tòa ở North Carolina.

Original-File Copy-Plaintiff Copy-Defendant
Bản gốc - Lưu Bản sao - Bên nguyên Bản sao - Bên bị